

## **Классификация ошибок в образовании формы множественного числа имени существительного по степени грубости**

**Наталья Борисовна Сибирякова,**

*студентка 3-го курса*

*Институт иностранных языков*

*Петрозаводский государственный университет, Петрозаводск, Россия*

*Sibir.nat@yandex.ru*

**Аннотация.** Осуществлено корпусное исследование ошибки в образовании формы множественного числа существительного в немецком языке с точки зрения ее влияния на понимание смысла. Определены факторы, которые могут оказывать влияние на классификацию критичности этого языкового нарушения.

**Ключевые слова:** немецкий язык, критичность ошибки, степень грубости ошибки, образование формы множественного числа

**Благодарности:** Котюровой Ирине Аврамовне, научному руководителю, за помощь в редактировании статьи.

## **Classification of Errors in Forming Plurals of Nouns by the Degree of Roughness**

**Natalia B. Sibiriakova,**

*Undergraduate Student of the 3<sup>rd</sup> year*

*Institute of Foreign Languages*

*Petrozavodsk State University, Petrozavodsk, Russia*

*Sibir.nat@yandex.ru*

**Abstract.** This paper describes the corpus study of an error in the forming German plural nouns from the point of its impact on the word understandability. There are defined factors possibly influencing the process of roughness classification of this error.

**Keywords:** the German language, cruciality of the error, degree of roughness of the error, forming the plural

**Acknowledgments:** Irina A. Kotyurova, my scientific supervisor, for her help in editing the article.

В ПАКТе (Петрозаводском аннотированном корпусе текстов) [1] производится разметка немецкоязычных текстов с точки зрения лингвистической правильности написания и критичности допущенных ошибок: они размечаются по трем ступеням грубости: как искажающие смысл, мешающие восприятию и не влияющие на восприятие.

Данное исследование показывает, как проявляется в разных случаях и насколько серьезной представляется одна и та же лингвистическая ошибка, а именно неверное образование множественного числа существительного.

К примеру, на ОГЭ (Основном государственном экзамене) и ЕГЭ (Едином государственном экзамене) по немецкому языку, согласно сайту ФИПИ [2], ошибка в форме образования множественного числа считается серьезной: множественное число как тема преподается ученикам на самых ранних стадиях изучения иностранного языка [3, с. 18]. А чем выше уровень владения языком, тем грубее представляются ошибки в правилах, пройденных на начальной ступени обучения.

Носитель языка может не понять или неправильно истолковать смысл высказывания с такой ошибкой, так как она в некоторых случаях нарушает грамматическую структуру всего предложения [4, с. 32–34]. Этим объясняется тот факт, что в корпусе ПАКТ все ошибки в образовании формы множественного числа относятся либо к первой (искажающие смысл), либо ко второй (мешающие восприятию) степени грубости.

Следует отметить, что иногда подобное нарушение можно определить как опisku или оговорку [5, с. 168–169], но повторяющиеся ошибки точно свидетельствуют о пробелах в знании. Рассмотрим реальную ситуацию на примере из корпуса ПАКТ: *Im Januar wurden die Briefen gar nicht zugestellt. Ich bin sicher, dass die Briefen abgeschickt wurden, weil ich mit meinem Brieffreund über das Internet gesprochen habe.* Здесь отчетливо видно, что обучающийся не совершил опisku, а по незнанию совершает одну и ту же ошибку. Носители немецкого языка смогут понять, о чем идет речь как в письменной, так и в устной речи, поэтому такое нарушение также считается грубым, но с некоторыми допущениями в плане донесения мысли до собеседника.

Такая ошибка имеет в корпусе разметку «Влияет на восприятие», т. е. относится к средней степени грубости.

Другой пример: *Außerdem gibt es viele Gedenksteine in der Stadt. [...] Es gibt dort drei schöne Parke.* Слово *Parke* отсутствует в немецком языке, поэтому такая ошибка усложнит понимание высказывания, заставляя носителя языка догадываться о значении из контекста. Такую ошибку следует отнести к средней степени грубости.

Ошибки в образовании форм множественного числа редко искажают смысл или делают его неясным, однако и такие примеры в корпусе ПАКТ есть: *Ich habe neue Worte gelernt.* В этом примере смысл совсем искажается, так как автор имеет в виду иноязычные слова, а по смыслу выходит, что он выучил какую-то речь.

Примеры из корпуса ПАКТ показывают, что даже определенно грубая ошибка может иметь степени критичности, которые следует различать в зависимости от нескольких факторов, самыми очевидными из которых являются уровень владения языком обучающегося и вид речи, где была совершена ошибка.

Классифицировав ошибку более точно, преподаватель сможет выставлять более объективные оценки учащимся [6, с. 34]. Помимо этого, людям, изучающим иностранный язык, будет полезно ознакомиться с тем, какие степени критичности ошибки существуют, чтобы исправлять в своей речи или на письме в первую очередь те из них, которые являются более грубыми и оказывающими негативное воздействие на коммуникацию с носителями языка.

### Список источников

1. Петрозаводский аннотированный корпус текстов. URL: <http://lingo.smartsensing.petrso.ru/brat/index.xhtml#/> (дата обращения: 13.12.2021).

2. Федеральный институт педагогических исследований. URL: <https://fipi.ru/> (дата обращения: 16.12.2021).

3. Общеевропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка / перевод выполнен на кафедре стилистики английского языка МГЛУ под общ. ред. проф. К. М. Ирисхановой. М. : Изд-во МГЛУ, 2003. 256 с.

4. *Kleppin K. Fehler und Fehlerkorrektur.* Berlin u. a. : Langenscheidt (Fernstudieneinheit 19), 1998. 152 S.

5. *James C.* Errors in Language Learning and Use. Exploring Error Analysis. Essex : Longman, 1998. 304 p.
6. *Anefnaf Z.* English Learning: Linguistic Flaws (Students at Sais faculty as a case of study). Sidi Mohamed Benabdelah University, 2016. 37 p.